

Ventilating Fan  
Kipas Angin Hisap  
换气扇  
مروحة التهوية

Installation Instructions  
Instruksi Pemasangan  
安装说明书  
تعليمات التثبيت

Model 型号 FV-15WU4 FV-20WU4  
Model الموديل

This instruction is only for the guide of installation  
Instruksi tecantum dibawah ini untuk cara pemasangan

本说明书仅供安装使用  
هذه التعليمات للتوجيه عند التثبيت فقط

Please read these instructions carefully before attempting to install, operate or service the Ventilating Fan. Failure to comply with instructions could result injury and / or property damage. In that case the product shall not warrant them. Please retain this booklet for future reference.

Silakan baca baca petunjuk ini sebelum pemasangan. Mengoperasikan Kipas Angin Hisap tanpa mengikuti petunjuk mungkin menyebabkan hal yang tidak diinginkan ataupun kerusakan pada unit. Dalam Kasus tersebut, kerusakan tidak dijamin. garansi. Silakan simpan Buku petunjuk ini untuk referensi dikemudian hari

安裝、使用和維護換氣扇前，請仔細閱讀本說明書。不遵照此說明書進行操作有可能導致人員受傷和／或財產損失。如果發生以上情況，生產廠家將不對其負任何責任。請妥善保管好此說明書以備日後參考。

يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية قبل محاولة تركيب أو تشغيل أو صيانة مروحة التهوية. فقد يؤدي القصور في اتباع التعليمات إلى إصابة الأفراد أو الإضرار بالملكات وفي هذه الحالة، لن يسري ضمان المنتج على هذه الأضرار. ويرجى الاحتفاظ بهذا الكتيب للرجوع إليه مستقبلاً.

## SAFETY INSTRUCTIONS

## 安全指引

Please Observe strictly  
Bacalah dengan seksama  
请严格遵守

## Petunjuk Keselamatan

The following explanations must always be observed in order to prevent harm to users or other people and prevent damage to property.

Petunjuk dibawah ini harus selalu dipelajari dengan baik agar tidak terjadi sesuatu yang tidak diinginkan

为了防止危害到使用人和其他人的人身与财产，请务必遵守以下安全事项：

يجب أن يتم الالتزام دائماً بهذه الإرشادات بهدف الحيلولة دون حدوث إصابات للمستخدمين أو الأشخاص الآخرين أو تعرض الممتلكات للضرر.

The following displays are classified and explained to what extent harm or damage occurs when the display details are ignored and the unit in question is wrongly used.

Tanda-tanda atau simbol dibawah ini harap diiperhatikan agar tidak terjadi sesuatu yang tidak diinginkan

对无视表示内容，错误使用时会引起危害或损伤的程度，用以下符号进行分类说明。

الأشكال التالية تم تصنيفها واستخدامها لتوضيح مدى الضرر أو التلف الذي قد يحدث إذا تم تجاهل تفاصيلها واستخدام الوحدة التي تتم الإشارة إليها على نحو غير صحيح.

## Petunjuk Keselamatan



**Warning**  
**Peringatan**  
**警告**  
**تحذير**

This indication means: must be treated seriously that this may result in death or serious injury.  
Tanda atau simbol ini menunjukkan bahwa harus diperhatikan dengan serius, karena dapat menyebabkan kematian  
此标记表示: 有可能导致死亡或重伤, 必须认真对待。  
تشير هذه الإشارة إلى ما يلي: يجب التعامل بجدية حيث إن ذلك قد يؤدي إلى الوفاة أو الإصابة الشديدة.



**Caution**  
**Hati-hati**  
**注意**  
**تنبيه**

This indication means: must be treated seriously that this may result in injury or physical damage.  
Tanda atau simbol ini menunjukkan bahwa harus diperhatikan dengan serius, karena dapat melukai anda  
此标记表示: 有可能导致人身伤害或设施损毁, 必须认真对待。  
هذه الإشارة تعني "إمكانية حدوث إصابة أو تلف".

The types of details to be observed are classified and explained in the following illustrated display. (Below are the series of illustrated displays)

Tanda atau simbol lain yang perlu diperhatikan

本说明书对希望遵守的内容和种类, 用下列符号进行分类说明。

تم ترتيب أنواع التفاصيل التي يجب مراعاتها وشرحها في الأشكال التوضيحية التالية (ستجد أدناه مجموعة من الأشكال التوضيحية)



This type of pictorial symbol indicates a "Prohibited" action that must be avoided.  
Simbol ini menunjukkan tindakan yang dilarang dan harus dihindari  
这样的符号, 指的是不可以做的“禁止”的内容。  
هذا النوع من رموز الصور يشير إلى إجراء "ممنوع" يجب أن يتم تجنبه.



This type of pictorial symbol indicates a "Compulsory" action that must be performed.  
Simbol ini menunjukkan tindakan yang harus dilakukan  
这样的符号, 指的是必须实行的“强制”的内容。  
هذا النوع من رموز الصور يشير إلى إجراء "إجباري" يجب أن يتم تنفيذه.

## INSTALLATION CAUTIONS

## 装配注意事项

**Hal-hal Penting yang harus diketahui dalam Pemasangan Unit**



**Warning**  
**Peringatan**  
**警告**  
**تحذير**

- The unit should be grounded  
Unit ini harus dihubungkan dengan kabel ground  
产品必须接地  
يجب أن يتم تأريض الوحدة



**Earth**  
**Earth Bumi/ground**  
**接地**  
**أرضي**

- Must not disassemble the unit for reconstruction.  
Tidak boleh dibongkar pasang  
禁止拆开本产品进行改造。  
يجب عدم تفكيك الوحدة لإعادة التركيب.



It may cause fire or electric shock  
Dapat menyebabkan kebakaran atau hubungan arus pendek  
容易导致火灾、触电  
فقد يؤدي ذلك إلى حدوث حريق أو صدمة كهربائية

- Use this fan at the rated voltage and frequency indicated on the name plate.  
Perhatikan Voltase dan frekuensi yang sesuai dengan produk ini  
按照铭牌标定的额定电压及频率使用本产品  
استخدم هذه المروحة بالجهد والتردد المحددين على اللوحة المعدنية.



220-240V~ 50Hz  
220V~ 60Hz



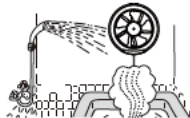


Caution  
Hati-hati

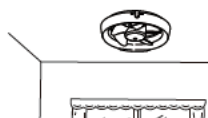
注意  
تنبيه

- Do not install this fan where it could be directly exposed to water or excess vapor.  
Jangan dipasang dekat dengan sumber air atau uap yang berlebihan  
不要把换气扇安装在容易被水喷到或水汽过多的地方。

لا تترك هذه المروحة في الأماكن التي تتعرض فيها هذه المروحة للرش المباشر بالماء أو البخار الزائد.



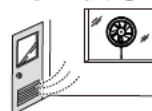
- Do not install this fan in the ceiling.  
Jangan dipasang di Plafon atau langit-langit  
不要把本换气扇装在天花板上。  
لا تترك هذه المروحة في السقف مطلقاً.



- Do not install this fan over cooking equipment.  
Jangan dipasang di atas alat masak  
不要把本换气扇装在烹调设备上方。  
لا تترك هذه المروحة فوق معدات المطبخ مطلقاً.



- Be sure to provide an appropriate opening for air intake.  
Pastikan ada udara masuk ke area dimana unit ini dipasang  
安装场所必须设置有通风口。  
احرص على توفير مصدر مناسب لدخول الهواء.



- This fan can be mounted in outside faced window from inside of room.  
Unit ini dapat dipasang berhadapan dengan jendela  
此换气扇可以从室内安装在窗户外上。

يمكن أن يتم تركيب هذه المروحة في النوافذ المواجهة للشارع من داخل الغرفة.

- This ventilating fan should be mounted above 2.3m from the floor.  
This ventilating fan should be mounted above 2.5m from the floor for Malaysia market.  
Unit ini harus dipasang pada ketinggian diatas 2.3 m dari lantai  
此换气扇的安装高度距地面勿低于2.3米。

يجب أن يتم تركيب مروحة التهوية هذه على ارتفاع ٢,٣ متر من الأرض.

- For this fan, precautions must be taken to avoid the back-flow of gases to the room from the open-flue of gas or other fuel-burning appliances.  
Hati-hati terhadap tiupan udara kencang dari luar yang mungkin terjadi  
在安装换气扇时, 请采取适当的措施以防止气体从一般的排气管或炊具排气管倒流回室内。

بالنسبة لهذه المروحة, يجب اتخاذ التدابير اللازمة لتجنب ارتداد الغازات إلى داخل الغرفة من المداخل المفتوحة أو المعدات الأخرى ذات الانبعاثات الغازية.

- Use a device for disconnection from the supply, having a contact separation of at least 3mm in all poles.  
Gunakan Stop kontak untuk menghidupkan/mematikan aliran listrik  
安装时, 需在供电线路中安装其触点开距不少于3mm的双极断开装置。

يجب تركيب جهاز التقطيع بقطبيين (مسافة نقطة التماس أكثر من ٣ مم) في دائرة تزويد الكهرباء عند التركيب.

- This fan must be installed by a qualified technician.  
Unit ini harus dipasang oleh teknisi yang berpengalaman  
此换气扇必须由专业人员进行安装。

يجب أن يتم تركيب هذه المروحة من قبل الفني المختص.

# INSTALLATION CAUTIONS

# 装配注意事项

Hal-hal Penting yang harus diketahui dalam Pemasangan Unit



Product must be installed on to the window which is enough strong, if the window is not enough strong it must be reinforced for it to be strong enough.

Produk haru dipasang pada jendela yang kuat. Jika jendela tidak kuat, harus diperkuat agar cukup kuat

產品必須安裝在足夠牢固的窗戶上, 如果窗戶不夠牢固, 必須對其進行加固

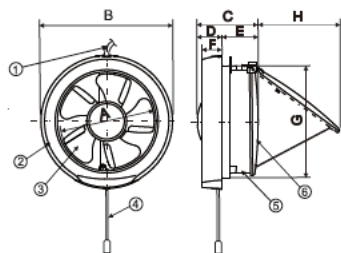
يجب تركيب هذا المنتج على نافذة قوية بدرجة كافية, إذا كانت النافذة غير متينة بما فيه الكفاية فلا بد من تدعيمها بحيث تصبح قوية بدرجة كافية.

## NAME AND DIMENSIONS OF EACH PART

## 各部分的名称及尺寸

Nama dan Dimensi setiap bagian Suku Cadang

الأبعاد



Units:mm

Units:mm

尺寸单位:毫米

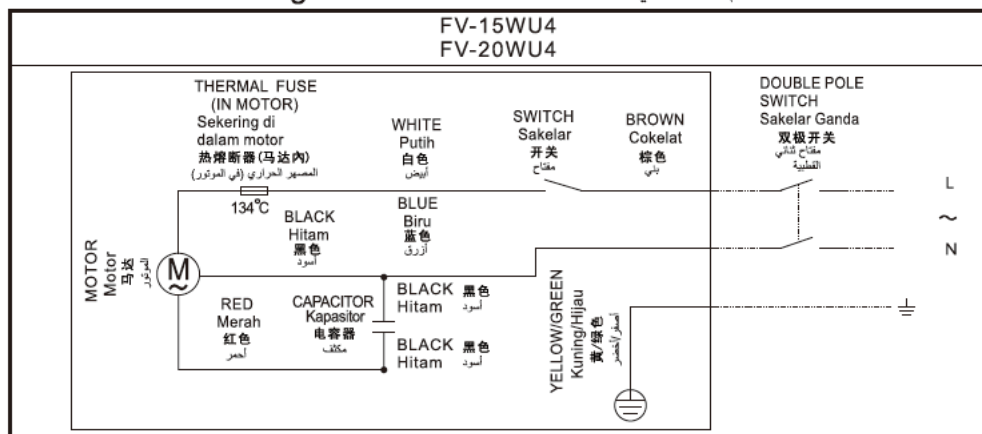
الوحدات: مم

Model 型号 Model الطراز	A	B	C	D	E	F	G	H
FV-15WU4	∅ 150	∅ 210	97	43	54	37.4	177	149
FV-20WU4	∅ 200	∅ 271	98	36	62	36	237	201

1	Power cord	Kabel Listrik	电源线	كابل الطاقة
2	Orifice	Penutup Depan	面罩	الفتحة الأمامية
3	Blade assembly	Baling-baling	扇叶组合	مجموعة ريشة المروحة
4	Pull cord of switch	Tali(Ditarik)	开关拉绳	سلك السحب لتغيير الأوضاع
5	Body	Badan Unit	机身	الهيكل
6	Shutter	Penutup Belakang	风帘	الغالق

## Wiring Diagram Diagram Kabel

## 電器接駁原理圖 الرسم التخطيطي للأسلاك



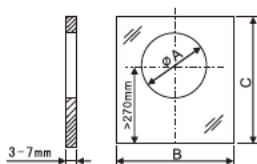
## Cara Pemasangan

1. Make an installation hole on the window glass according to the dimensions showed in the table.

Buatlah lobang pada jendela kaca anda sesuai dengan ukuran yang ada pada tabel dibawah ini

在玻璃窗上按表中所示的尺寸开一个安装孔。

1. قم بعمل فتحة تثبيت في زجاج النافذة حسب الأبعاد الموضحة في الجدول.



Model 型号 Model الطراز	A	B	C
FV-15WU4	186-188mm	≥250mm	≥400mm
FV-20WU4	247-250mm	≥300mm	≥420mm

2. Mount the supplied plastic gasket so that the seam is on the upper half (either left side or right side) of the hole, never positioned on the vertical center part. Adjust the length so that there is no gap at the joint.

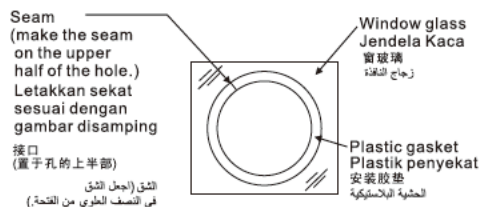
Pasanglah plastik penyekat (sekat) didalam lingkaran jendela kaca yang sudah dilobangi. Pemasangan sekat dimulai dari kiri atas atau kanan atas posisi kaca. (jangan dimulai dari titik tengah atas atau bawah) Dan kemudian dilingkari sampai ketemu ujung yang lain

把安装胶垫固定，请务必把接口固定在孔的左上部或右上部，不要把接口固定在中央位置，请调整安装胶垫的长度确保其接口之间没有间隙。

2. قم بتثبيت الحشية البلاستيكية المرفقة بحيث يكون

الشق في النصف العلوي (سواء في الجانب الأيمن أو

اليسار) للفتحة، ولا تجعله على الجانب المركزي العمودي أبداً. اضبط الطول بحيث لا تكون هناك ثغرات أو فجوات في الوصلة.



3. please seal the gap between glass and gasket by silicon sealant to ensure the airtightness.

Untuk memperkuat dudukan unit di jendela kaca, maka disarankan untuk menambahkan lem silikon sealant antara kaca dengan plastik penyekat

然后用玻璃胶填满玻璃与安装胶垫之间的间隙，以确保其密封性。

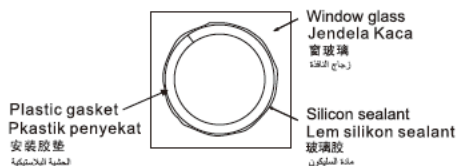
3. يرجى غلق الفجوة بين الزجاج والحشية باستخدام مادة السليكون لضمان إحكام السد.

4. Loose 2 pieces of orifice screw and remove the orifice.

Lepaskan Orifice dengan membuka baut 2 buah.

松开换气扇两颗面罩螺钉，取下面罩。

4. قم بفك اثنين من براغي الفتحة الأمامية ثم إزالة الفتحة.





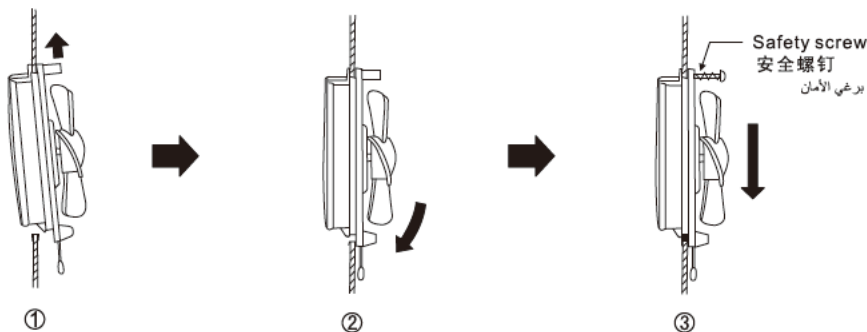
## Cara Pemasangan

5. When installing the fan, fix top of the fan at the window glass (figure ①), and press the bottom of the fan into the hole (figure ②), then push the fan in the hole downward, and tighten the safety screw afterwards (figure ③).

Pada saat pemasangan, pasang lebih dahulu bagian atas (Gbr. 1) dan tekan ke dalam bagian bawah untuk masuk ke lobang kaca (Gbr. 2) dan tekan bagian lainnya sehingga seluruh bagiannya masuk ke lobang kaca dan kemudian kencangkan bautnya (Gbr. 3).

在安装换气扇时, 先把换气扇顶部固定在窗玻璃上 (图①) 再把换气扇的下部压入孔中 (图②), 然后把换气扇向下压, 安装好后打紧安全螺钉 (图③)。

5. عند تثبيت المروحة، ثبت الجزء العلوي من المروحة في زجاج النافذة (الشكل 1)، واضغط على أسفل المروحة لتستقر في الفتحة (الشكل 2)، ثم اضغط على المروحة في الفتحة لأسفل وثبت برغي الأمان بعد ذلك (الشكل 3).



6. Set the orifice (figure ①) and secure 2 pieces of orifice screw (figure ②)

Pasang Orifice (Gbr. 1) dan pasang bautnya (Gbr. 2)

把面罩安装好 (图①), 打紧两颗面罩螺钉 (图②)。

6. اضبط الفتحة الأمامية (الشكل 1) وثبت قطعتين من برغي الفتحة الأمامية (الشكل 2).

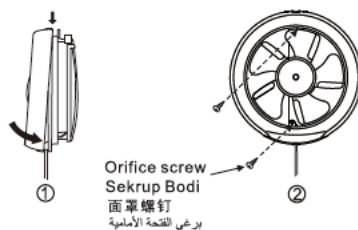


Do not operate this ventilating fan before setting the orifice.

Jangan hidupkan kipas ini sebelum Orifice dipasang dengan baik

在面罩沒有安裝好之前不可以开启本产品。

لا تقم بتشغيل مروحة التهوية هذه إلا بعد ضبط الفتحة الأمامية.



## Cara Pemasangan

Connect the power cord to the power supply line according to the wiring diagram and the local electrical wiring rules of fixed wiring.

Hubungkan kabel unit ke jaringan listrik sesuai dengan diagram kabel yang digambarkan dalam buku petunjuk

根據電氣原理圖和當地電氣配線法規中關於固定接線的規定，將電源線連接到供電線路中。

قم بتوصيل سلك التيار بخط التزود بالطاقة وفقا للرسم البياني للأسلاك و قواعد شبكة الأسلاك الكهربائية المحلية للأسلاك الثابتة.

- Make sure all connections are fastened firmly after wiring is finished.

Pastikan semua sambungan kabel telah ditutup dengan baik

在電源線連接完成後請確保所有連接都已牢固地固定。

تأكد من تثبيت الوصلات بإحكام بعد الانتهاء من توزيع الأسلاك.

- It is required to use terminal (not included) that complies IEC 60998.

Disarankan untuk menggunakan terminal (tidak termasuk) yang sesuai dengan IEC60998

要求使用符合IEC60998的接線端子座（需另購）。

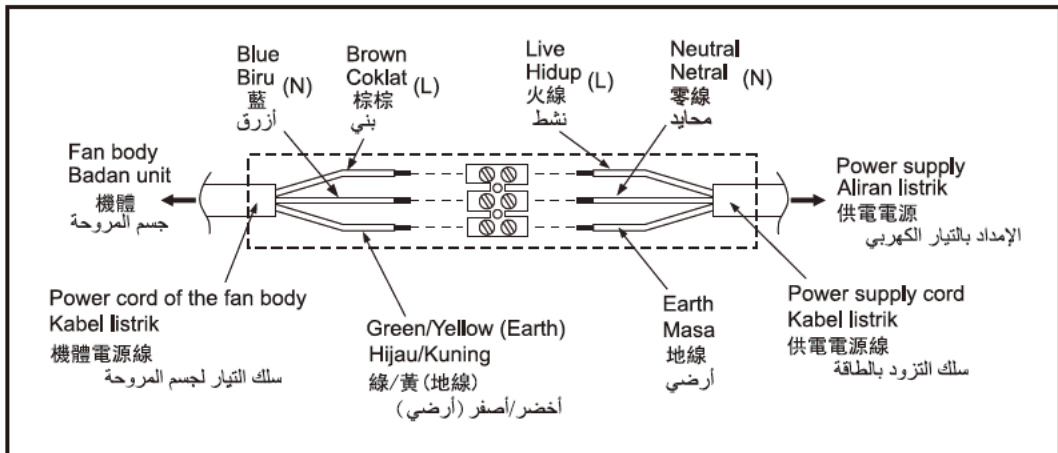
يتطلب التوصيل استخدام نهاية طرفية (غير مرفقة) متوافقة مع المعيار IEC 60998.

- The all connections should be accommodated in a suitable compartment.

Seluruh sambungan sebaiknya ditutup dengan rapih

所有的連接必須容納在合適的隔間內。

يجب وضع كل الوصلات في كابينة مناسبة.



**Panasonic Corporation**  
<http://panasonic.net>

---